

SESSION 2003

CORRIGE

BACCALAUREAT PROFESSIONNEL

SPECIALITES INDUSTRIELLES

EPREUVE ECRITE DE LANGUE VIVANTE

TURC

DUREE : 2 heures COEFFICIENT : 2

CORRIGE

I. COMPREHENSION (12 points)

Répondez en français en donnant des exemples extraits du texte :

1. Que savons-nous de la personnalité des personnages de ce texte ? Qui sont-ils ? (2 points)
 - * Semiha est angélique mais elle a un gros défaut : la paresse. Elle est lente et passive.
 - * Sa vieille nourrice lui ressemble, c'est une vraie catastrophe lorsque l'envie lui prend de faire le ménage. Il faudrait s'adjointre les services d'une autre domestique pour nettoyer derrière elle.
 - * Le mari est impatient. Il est fier et a honte de montrer le désordre et la saleté de la maison. C'est un faible qui se met de temps en temps à vociferer.
2. Racontez de quelle manière se réveille Semiha. (1 point)
Elle se réveille comme si elle venait de ressusciter. Elle a du mal à ouvrir les yeux. Puis, elle n'ouvre qu'un œil et parle allongée. Elle s'habituaient petit à petit à l'idée de se réveiller.
3. Décrivez la scène qui se passe un beau matin et l'apparence de Semiha ? (1 point)
Elle est accrochée au cou de son mari, les cheveux dressés sur la tête, les yeux exorbités.
4. Traduisez en français le paragraphe suivant : (3,5 points)
« Dadının pislüğünü temizlemek için bir ayrı hizmetçi tutmaya da halim vaktim müsait değil. Kapı çalındığı zaman, "Eyvah, misafir geliyor, pislüğimizi görecek, rezil olacağız!" diye yüreğim çarpmaya başladığı. Arasıra dayanamayarak avaz avaz bağırmanın Semiha'yı ağlatmaktan, dadıyı korkutup hasta etmekten başka bir netice vermezdi. Karım, benim üzüldüğümü gördükçe, kendisinden çaresiz bir iş istiyormuşum gibi, nevmidane boynunu bükerek :
- Ne yapayım, elimde değil... Yoksa ben, senden ziyade üzüliyorum, diye sızıldanırđı. »
« Je n'avais pas les moyens de louer les services d'un autre domestique pour nettoyer les saletés de la nounou. Et lorsqu'on sonnait à la porte, mon cœur battait la chamade, je m'exclamais : « Mon Dieu ! Voilà un invité, il va voir notre saleté et nous serons déshonorés. » De temps en temps comme il m'arrivait d'être poussé à bout, mes clameurs n'avaient pour résultat que de faire pleurer Semiha et d'effaroucher la nounou et de la rendre malade. Ma femme me voyant attristé, courbait l'échine désespérément comme si j'exigeais d'elle quelque chose d'impossible et se lamentait en disant : « Que puis-je faire, je n'y peux rien... quant à moi, j'en suis encore plus affectée que toi. »

Répondez en turc en donnant des exemples extraits du texte :

5. Dadının süpürüş tarzını açıklayınız. (2 points)
Dadı kalfanın birkaç günde bir hamaratlığı tutarak ortalığı süpürmeye kalkması bir felaketti. Ayak altında itile kakıla kanepelerin, masaların altına sürülmüş yemiş kabukları, boş kibrit kutuları odanın ortasına yığılır, yerin tozları bulut gibi havalanarak perdelerle, minderlere, masa örtülerine konurdu. Dadının pislüğünü temizlemek için bir ayrı hizmetçi tutmak lâzımdı.
6. Semiha kocasının üzüldüğünü görünce ne yapıyor ? (1,5 points)
Karısı, onun üzüldüğünü gördükçe, kendisinden çaresiz bir iş istiyormuş gibi, nevmidane boynunu bükerek :
- Ne yapayım, elimde değil... Yoksa ben, senden ziyade üzüliyorum, diye sızıldanırđı.
7. Kapı çalındığı zaman adamın tepkisi nedir ? (1 point)
"Eyvah, misafir geliyor, pislüğimizi görecek, rezil olacağız!" diye yüreği çarpmaya başladı.

II . EXPRESSION (8 points)

Compétence linguistique.

1. Aşağıdaki kelimelerin eş anlamlarını (synonyme) metinde bulunuz : (1,25 points)
 - sonuç → netice - çözüm → çare - yakınmak → sızıldanmak - süre → müddet
 - zaman → yakit
2. Aşağıdaki kelimelerin zıt anlamlarını (contraire) metinde bulunuz : (1,25 points)
 - diri → ölü - nitelik → kusur - düzgün → karışık - cansız → canlı
 - temizlik → pislik
3. Aşağıdaki paragrafı yeniden **şimdiki zamanda** yazınız : (1 point)

“Bir arkadaş anlattı :
Karım melek gibi bir kadındı; fakat bir büyük kusuru vardı : Tembellik. Ben, ne kadar tezcanlı bir adamsam, Semiha, o kadar ağır ve gevşekti.”

“Bir arkadaş anlatıyor :
Karım melek gibi bir kadın(dır); fakat bir büyük kusuru var(dır) : Tembellik. Ben, ne kadar tezcanlı bir adamsam, Semiha, o kadar ağır ve gevşek(tir).”
4. Aşağıdaki paragrafın **olumsuz şeklini** tekrar yazınız : (0,5 point)

“Ayak altında itile kakıla kanepelerin, masaların altına sürülmüş yemiş kabukları, boş kibrit kutuları odanın ortasına yığılır, yerin tozları bulut gibi havalanarak perdelere, minderlere, masa örtülerine konurdu. ”

“Ayak altında itile kakıla kanepelerin, masaların altına sürülmüş yemiş kabukları, boş kibrit kutuları odanın ortasına yığılmaz, yerin tozları bulut gibi havalanarak perdelere, minderlere, masa örtülerine konmazdı. ”

Production en turc : SERBEST CEVAP

(4 points)

Répondez au deux sujets. (2 points chaque)

- 1 .Bu hikâyeyi devam ettirip, sonuçlandırınız.(6 satır) Bir de hikâyeye bir başlık bulunuz.
2. Çok düzenli olmak, sizce olumlu bir faktör mü ? Bunu tartışınız. (6 satır)